

# 賽夏語疑問詞及其疑問範疇研究\*

葉美利\*\*

國立清華大學臺灣語言研究與教學研究所

## 摘 要

本文透過構詞分析探討賽夏語疑問詞所表達的語意範疇，含基本語意範疇涵蓋哪些以及範疇間的關聯性為何。研究發現賽夏語的基本疑問範疇包含人、物、空間、動作與數量。表空間概念的處所疑問詞除了能與不同表路徑與靜態空間概念的詞彙前綴結合表達更細緻的處所疑問詞之外，並能透過加綴衍生時間疑問詞與方式疑問詞，選擇疑問詞亦是以空間為本透過語用推論 (pragmatic inference) 延伸而來。疑問動詞在世界語言少見 (Hagège 2008)，凸顯動作疑問這個概念鮮以單純詞表示，但賽夏語存有詢問動作的疑問詞 *powa'*，且表示原因與目的的疑問詞皆是由此動作疑問詞經由隱喻或轉喻發展而來。動作這個概念在賽夏語的獨立性亦展現在數量的疑問：賽夏語以黏著疑問詞 *-pilaz* 詢問與動作相關的數概念。

**關鍵詞：**賽夏語，疑問詞，構詞，概念，疑問動詞

- 
- \* 本文為科技部計畫「臺灣原住民語言類型研究及語言復振相關議題之探討：賽夏語語言結構及語言復振相關議題之探討」(100-2420-H-134-001-MY3) 以及「原住民族語教師專業成長模式與原住民族語推廣策略之探究分析：以賽夏語為例」(104-2420-H-134-003-MY3) 之部分成果，論文初稿〈賽夏語疑問詞研究〉發表於中央研究院主辦「第十一屆臺灣語言及其教學國際學術研討會」(臺北：2016年7月12-13日)，感謝與會學者及評論人廖偉聞提供寶貴意見，兩位審查人提出的建議使文章內容更完整與深入，在此謹致謝忱。當然，文章之疏漏錯誤全屬作者之責。
- \*\* 作者電子郵件信箱：mlyeh@mail.nd.nthu.edu.tw

## 一、前言

臺灣南島語的疑問詞，根據 Huang et al. (1999) 的跨語言研究，可以分成名詞性疑問詞、動詞性疑問詞與副詞性疑問詞三大類：名詞性疑問詞用來問參與者，包含人（如「誰」）、物（如「什麼」）、選擇（如「哪一個」）或數量（如「多少」）；動詞性疑問詞包含問事件內容的「怎麼」；副詞性疑問詞則包含詢問空間、時間、頻率或原因等的疑問詞。Huang et al. (1999) 並根據 nak 是動詞而主張賽夏語的 nak'ino' 「怎麼」屬動詞性疑問詞。Chou (2008) 反駁 Huang et al. (1999) 的分析，指出 nak'ino' 與該文歸為副詞性的 'ampowa' 呈現同樣的分布，且不可以有時貌，因此不是動詞，而其缺乏格位且位置自由，應屬狀語。Chou (2008) 的主旨在討論賽夏語疑問句以及其左緣結構，特別著重在透過製圖理念 (cartographic approach) 解釋疑問詞的語意，所探討的基本上都是葉美利 (2000) 所列的疑問詞，本文所討論的 kapowa'en 與 -pilaz 等不在其討論範圍中。不管是 Huang et al. (1999) 的跨語言研究或是 Chou (2008)，似乎都有把詞類與語法功能混為一談的傾向，名詞、動詞是詞類，而狀語是語法功能。我們認為之所以如此，是因為賽夏語的 nak'ino' 與 'ampowa' 構詞上都具有動詞成分，但在句子中卻充當狀語。

針對賽夏語疑問詞的詞類，Zeitoun et al. (2015: 149) 指出賽夏語的疑問詞不是動詞就是名詞，並認為原因疑問詞的詞基是動詞 powa' 「做」，<sup>1</sup> 且保留了動詞屬性，因此可以加各種動貌標記，而有 'ampowa'（非實現）、mam=powa'（進行貌）、kama=powa'（習慣貌）、'ima=powa'（進行貌）、'ina=powa'（經驗貌）等形式，且可以加語態，因而有 ka-powa'-en（非現實受事語態）、nompowa'（情況語態）、powa'-aw（祈願受事語態）等形式。葉美利 (2016: 167) 也認為原因疑問詞的來源是 powa'，然而該文對 powa' 的語意分析與 Zeitoun et al. (2015) 略有不同。除了將 nompowa' 註解成 *what for*、powa'aw 註解為 *how* 之外，Zeitoun et al. (2015) 對其他 powa' 相關形式的語意分析都與原因相關，但葉美利 (2016: 172) 認為 powa' 表示「做什麼」，是詢問事件的疑問詞，至於詢問原因的 'ampowa'

<sup>1</sup> 該書記音為 poa'，為達全文一致，本文一律以 powa' 呈現。還有，我們無法確定 Zeitoun et al. (2015) 將介詞分為疑問介詞 (interrogative prepositions) 與非疑問介詞 (non-interrogative prepositions) 是否與疑問詞不是動詞就是名詞的陳述有衝突，該書在 5.2.2 提到會在第六章簡要討論疑問詞，但作者未能找到相關的討論。

與 *kapowa'en*，葉美利 (2016: 168) 認為儘管就構詞上兩者皆標記為未來形式，但並未表達未來的時間意義，而是已固定成一個表示「做什麼」、「怎麼辦」或「為什麼」之意的詞彙，*'ampowa'* 用於主事焦點結構，而 *kapowa'en* 則用於非主事焦點結構。

Huang et al. (1999) 認為動詞性疑問詞是臺灣南島語獨有的特質，上述有關 *powa'* 語意分析的不同，引發我們思考疑問動詞該如何界定，特別是，動詞性疑問詞可以表達的語意為何？Hagège (2008) 以類型學觀點將疑問動詞視為構詞、句法與語意現象，針對 217 個語言分析，發現其中只有 28 個語言具有疑問動詞，其定義為：功能上充當謂語，語用上執行詢問功能，詢問謂語所表達之狀態、過程與動作的疑問詞。疑問動詞表達的語意多樣，最常見的有「是誰」(be who)、「是什麼」(be what)、「做什麼」(do what)、「怎樣做」(do how)、「說什麼」(say what)、「在哪裡」(be where)、「去哪裡」(go where)；少見的是「怎麼樣」(be how)、「多少」(be how many)、「經歷什麼」(undergo what)、「怎麼了」(what happen)、「怎麼回事」(what is the matter)。這些語意跟非動詞疑問詞表達的語意對應，常出現於言談語意架構中。該文同時也討論 (1) 為何發展出疑問動詞、(2) 疑問動詞為何在類型上罕見，以及 (3) 疑問動詞與其他內容疑問詞 (content question words) 之關係三個議題，並指出 (1) 之所以發展出疑問動詞，可能與這些語言詞類界線乏晰有關；(2) 疑問動詞之所以罕見，可能與其非分析性本質 (non-analytic nature) 有關，該文歸納的疑問動詞構詞、句法與語意特質中，其中一項是語意上可分析為兩個成分（如 *do + what*），但構詞上不可分；(3) 世界語言未見存在疑問限定詞、疑問並置詞以及疑問情態詞，只有疑問動詞與內容疑問詞，疑問動詞同時執行語用上的詢問以及句法上的謂語功能。只是，該文對所謂的內容疑問詞之詞類並未討論。

綜合 Hagège (2008) 的定義，賽夏語大概只有 *powa'* 是問動作概念的疑問動詞，問方式的 *nak'ino'* 或問原因的 *'ampowa'* 應該都不吻合疑問動詞的定義，因為這兩個詞在構詞上都可以分析成兩個單位。不過，我們發現 *'ampowa'* 可以表達「怎麼樣」(be how) 的意義，且就構詞而言，*'am* 是動貌標記，是否也要算成另一個單位？Hagège (2008) 似乎並未討論到類似曲折變化加綴的例子要不要算成構詞上可以解析為兩個單位的情形。但是就我們所關心的從構詞發掘概念關係的觀點來看，賽夏語的疑問詞呈現了「做什麼」(do what) 與「怎麼樣」(be how)，甚至原因之間的語意或概念相關性。

有關疑問詞的形式與語意關聯，葉美利 (2016: 169) 根據賽夏語詢問處所與事物的疑問詞 'ino' 與 kano' 在形式上都有 no' 這個成分，主張把 no' 分析成表示疑問概念的詞素，<sup>2</sup> 而將 'i 與 ka 理解成標示疑問內容為地或物的成分，並從認知語言學的觀點，以空間隱喻說明為何時間疑問詞、選擇疑問詞及方式疑問詞都具有 'ino' 這個處所疑問詞成分。根據《南島語比較詞典》(*Austronesian Comparative Dictionary*)，南島古語的「什麼」為 \*na-nu、「哪裡」為 \*i-nu，\*-nu 為不確定的標記 (marker of uncertainty)，<sup>3</sup> 葉美利 (2016) 的分析與其構擬之分析呼應。

賽夏語疑問詞呈現的構詞引發我們思考疑問詞之間的語意或概念關係，構詞的關聯性似乎指向某些疑問範疇，如空間與選擇、事件與原因之間具有關聯性。那麼，我們是不是也可以從構詞的複雜度，推測哪些概念範疇在賽夏語是基本的，而賽夏語的基本範疇與其他語言之異同何在？為了透過代名詞所提供的構詞證據了解引發語法化產生的概念隱喻之認知輪廓，Heine et al. (1991: 55-56) 針對 15 個語言的人、物、動作、空間、時間、特質／方式、目的及原因共八個疑問範疇做調查，<sup>4</sup> 發現沒有任何一個語言以構詞區分物 (OBJECT) 與動作 (ACTIVITY)，呈現最小音韻與構詞複雜度的三個疑問詞是人、物／活動與空間。根據複雜度原則 (complexity principle)，構詞的複雜度與認知複雜度相關 (Clark and Clark 1978: 230)，人、物／動作、空間、時間、特質的構詞複雜度低，原因與目的複雜度高，不同範疇間形式上的相似可能指向概念上的某種關聯。Cysouw (2004) 亦透過對 68 個語言所做的構詞分析探索語言在疑問詞表達上的共性、疑問詞的基本範疇包括哪些，以及疑問詞之間的語意關係為何；研究發現在絕大多數的世界語言中，人、物、選擇與處所是四個詞彙化的主要疑問範疇，而數量、時間與方式則只有在少數的語言中詞彙化。透過構詞分析，本文發現賽夏語疑問詞所問的基本範疇是人、物、處所、動作與數量，其他的範疇如方式、時間與原因，則是從空間或動作疑問詞衍生而來。把賽夏語拿來跟 Cysouw (2004) 的研究對比，我們發現相同的部分是人、物與空間，而不同之處在動作與數量這兩個範疇在賽夏語是基本的。

有別於以往對臺灣南島語的疑問詞研究聚焦在詞類歸屬 (如 Huang et al. 1999 與 2000 的《臺灣南島語言》及 2016 的《臺灣南島語言叢書》) 或是疑問句的句

<sup>2</sup> 張永利 (2000) 亦將噶瑪蘭語的 ni 分析為疑問詞素。

<sup>3</sup> *Austronesian Comparative Dictionary* (<http://www.trussel2.com/acd/>)，查詢日期：2016 年 11 月 9 日。

<sup>4</sup> 正文所載是 14 個語言，但註解所列共有 4 種語系的 15 個語言 (印歐語言 6、尼加拉剛果語言 7、亞非語言 1、馬波語言 1)。

法探討（如左緣結構和無定疑問詞，參 Chou 2008 與 Tsai 2008），本文主要目的是從類型學的觀點，透過構詞分析，探討賽夏語疑問這個概念範疇的語意內涵，希望藉此了解，哪些範疇對於賽夏語是基本的，哪些是延伸出來的，而其延伸展現了什麼樣的概念相關性？因此，以下我們依概念分別討論賽夏語以空間與動作為基礎衍生的疑問詞，詢問人、物與量的疑問詞則歸於其他類一併討論。本文語料主要出自《賽夏語詞典》<sup>5</sup> 以及個人的田野筆記，<sup>6</sup> 另外亦參考《賽夏族故事劇本》：內含苗栗縣原住民部落社區大學九十八年為戲劇比賽翻譯的五個劇本（日智衡等 2009）。本文其他部分結構安排如下：第二節討論以空間為基礎衍生的疑問詞，包含選擇、時間與方式疑問詞；第三小節討論以動作為基礎衍生的疑問詞，此節將討論 *powa'* 的動詞用法，以及原因疑問詞如何由其主事與非主事焦點的未來時形式 *'ampowa'* 與 *kapowa'an* 衍生；第四小節討論屬人的疑問詞 *hiya'*、事物疑問詞 *kano'* 以及數量概念的疑問詞；第五小節為結論。

## 二、以空間為基礎的疑問詞

本節討論賽夏語以空間為本的疑問詞，我們首先依據葉美利 (2016)，解析賽夏語表處所的疑問詞，接著討論構形上與處所疑問詞相關的選擇疑問詞、時間疑問詞以及方式疑問詞。

### (一) 處所疑問詞

這一小節討論賽夏語處所疑問詞的詞彙形成，根據葉美利 (2016: 169)，賽夏語的處所疑問詞是 *'ino'*。這個詞應該是南島古語的處所疑問詞 *\*inu* 的反映，<sup>7</sup> 只是，賽夏語的 *'ino'* 並不單獨使用，必須加上表處所指示概念的 *ha-*「遠在」與 *ray*「在」、終點或目的概念的 *ila*「到」、路徑概念的 *pay-/may-*，<sup>8</sup> 以及來源概念的

<sup>5</sup> 詳參葉美利、高清菊 (2011a, b)：《賽夏語詞典》(<http://e-dictionary.apc.gov.tw/xsy/Search.htm>)。

<sup>6</sup> 感謝一路以來陪伴作者在語言方面成長的賽夏族長輩及朋友，特別是：錢火榮先生、風德輝老師、高阿秀女士、夏玉嬌女士、豆鼎發先生、趙爸爸（趙山河先生）、趙山玉先生、奶奶（*'amoy a ta:in kaS'ames*）、夏有發老師、風健福老師、*bo:ong*、*ya'aw*、*lalo*、*'amoy* 和 *'okay*。

<sup>7</sup> 參 *Austronesian Comparative Dictionary*，查詢日期：2016 年 6 月 20 日。

<sup>8</sup> 《賽夏語詞典》並未收錄此一詞項（查詢日期：2017 年 3 月 23 日），根據 Zeitoun et al. (2015: 152) *pay'ino'* 為詞根，*may'ino'* 是主事焦點形式。感謝審查人提醒將此一形式納入討論致使內容更加完整。

Say「來自」與'inay「從」等詞素，組合成表示明確空間概念的處所疑問詞，如(1)。

(1) 處所疑問詞

- a. niSo' hahoway ha'ino' ila?  
你.屬格 鞋子 哪裡 新事態  
'你的鞋子到哪裡去了?'
- b. katin '<in>ewel ray'ino' niSo'?'  
牛 <受事焦點.完成>綁 哪裡 你.屬格  
'你把牛綁在什麼地方?'
- c. 'ataw 'ila'ino' ila, 'ampowa' 'okik ray taew'an?  
人名 去哪裡 新事態 為什麼 否定 在 家  
'ataw 去哪裡了，怎麼沒有在家?'
- d. niSo' tatamol 'inay'ino' b<in>ae:iw?  
你.屬格 酒釀 從哪裡 <受事焦點.完成>買  
'你的酒釀哪裡買的?'
- e. ba'ay Say'ino' mae'iyach?  
人名 來自哪裡 人  
'ba'ay 是哪裡人?'
- f. ta'-singozaw naehan, 'am rima' kilapa: 'am may'ino'?'  
規勸-問 一下 要 去 五峰 要 經過哪裡  
'請問一下，要去五峰要經由哪裡去?'

有鑑於 ray、'ila、Say、'inay 等表示方位或處所概念的詞素後面都加名詞，葉美利 (2016) 將「哪裡」放在名詞下討論。<sup>9</sup> 然而，Zeitoun et al. (2015: 152) 將這些疑問詞歸為疑問介詞。我們認為，'ino' 本身是一個名詞成分，至於 'ila、Say- 與 'inay- 等表示不同空間意義的詞素，Yeh (1991)、Lu and Su (2003) 與 Zeitoun et al. (2015) 一致認為 'ila 是表示移動的動詞，Say-、'inay- 與 pay-/may- 在 Zeitoun et al. (2015) 被歸為動詞詞彙前綴 (lexical prefix)。例 (2) 顯示 ray'ino' 可以加經

<sup>9</sup> Huang et al. (1999: 669-670) 亦指出，汶水泰雅語、賽夏語、排灣語、卑南語和阿美語的空間疑問詞前面有某種處所標記，因此應歸為名詞。

驗貌，因此整個詞應該可以分析為動詞。<sup>10</sup>

(2) ( 達印打獵失蹤，回到部落後眾人對他說 )

ta:in, So'o 'ina ray'ino'? 'ae'hae' koko:ol ki:im-in  
 達印 你.主格 經驗貌 在哪裡 一 山 找-受事焦點  
 'okay tihoroe: 'iSo'on.  
 否定 找到 你.受格  
 '達印，你去哪裡了？翻遍山都找不到你。'  
 (《賽夏族故事劇本》)

至於 ha'ino'，葉美利 (2000: 129) 認為是由 haw 'ino' 縮減而來，但我們認為有可能是由指示詞中的 ha- 加上 'ino' 形成的。Diessel (2003: 636) 指出疑問詞與指示詞常呈現構詞平行現象，根據葉美利 (2014)，賽夏語的指示詞 hini、hiza、hani、hiSon、haSon 等，可以解構成表示可見與不可見的 hi- 與 ha- 加上表示距離遠近的詞素 -ni、-za'、-Son 組合而成。據此，我們可以把 ha'ino' 分析成由 ha- 加上詢問處所的 'ino' 形成的空間指示疑問詞。

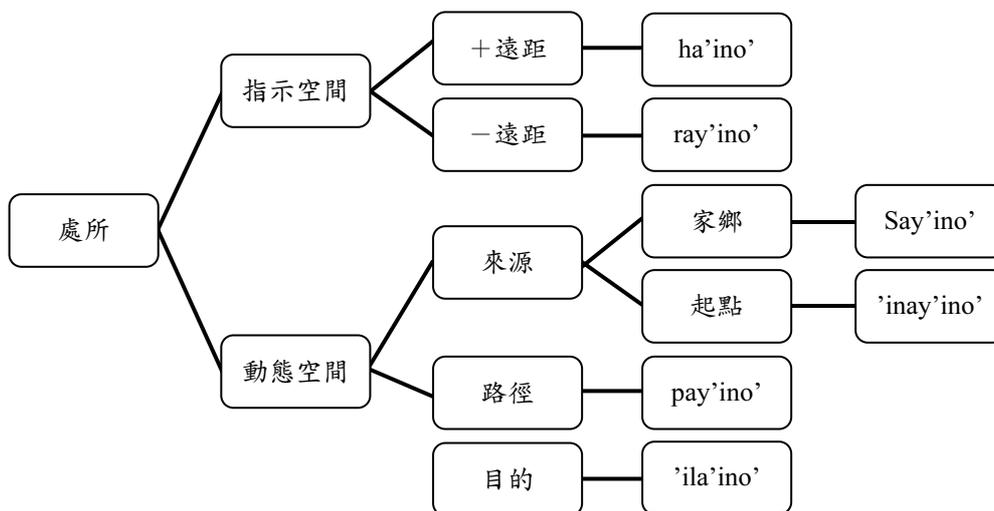
根據 Hagège (2008) 的定義，賽夏語的這些處所疑問詞並不構成疑問動詞，因為這些疑問詞在構詞上都可以分析為由表空間概念的疑問詞 'ino' 加上其他表空間遠近或路徑概念的詞素組合而成的。之所以展現可以帶動貌標記的動詞屬性，乃是因為這些合成詞可以充當謂語，如 (3a) 的 'ila'ino' 是句中的謂語。然而，由於 'ino' 本身是名詞，因此，這些疑問詞也可以充當論元，如 (3b)。

(3) 'ila'ino' 充當謂語與論元

a. mama' kin minremreme', 'am 'ila'ino'?  
 叔叔 很 早 要 去哪裡  
 '叔叔很早，要去哪裡？'  
 b. hini kina:at ka-Sater-en 'ila'ino'?  
 這 書信 未來-送-受事焦點 去哪裡  
 '這些書信要送去哪裡？'

<sup>10</sup> 感謝審查人提出這個觀點，《賽夏語詞典》將 'inaray 視為一個單元，並釋意為「從」，本文認為這是將其與動詞 'in'alay 混淆的結果。許多例句，如例 (2) 中的 'ina ray 沒有來源的意味。

賽夏語處所疑問詞的形成可以歸納為圖一：



圖一：賽夏語處所疑問詞的空間關係

換言之，賽夏語透過表示路徑與空間關係的詞素與疑問詞素 'ino' 組合，形成詢問細緻路徑與空間指示關係的疑問詞。根據圖一，處所疑問詞表示的空間概念可以分為指示空間與動態空間，指示空間再區分遠距離的 ha'ino' 與非遠距離的 ray'ino'；動態空間關係依來源、路徑、目的以不同的詞素來表達，而其中 Say'ino' 專門用來問人的家鄉，'inay'ino' 則指一般的起點。<sup>11</sup>

## (二) 選擇疑問詞

例句 (4) 顯示，表遠距指示空間關係的疑問詞 ha'ino' 可以用為選擇疑問詞。(4a) 是出自詞典的例句，原本的中文翻譯是選擇問句「哪些菜是要削的？」，但是進一步詢問發音人，發現其實也可以有空間的語意「哪裡的菜是要削的？」。可見，選擇的語意實是經由對話的情境，透過語用推論 (pragmatic inference) 獲得的。詢問的情境暗示著當場有不止一種菜，因而產生「哪些菜」的選擇意涵。根據

<sup>11</sup> 根據 Cysouw (2007)，以處所疑問詞為基礎形成其他比較明確的處所疑問詞是日耳曼語的特色，如德語的 *worauf*「在什麼之上（字面：哪裡-上）」、*worunter*「在什麼之下（字面：哪裡-下）」、*wohinter*「在什麼之後（字面：哪裡-後）」都是以 *wo* 為基礎形成的；這是語言常見的現象，但是在日耳曼語言，有些組合的意義已超出處所的語意範疇。

Traugott and Dasher (2001)，這種情境賦予的語意是可以取消的，所以 (4b) 以空間回應是可以接受的。<sup>12</sup>

(4) ha'ino' 當選擇疑問詞

a. tatimae' ha'ino' ka-'azip-en?

菜 哪裡 未來-削-受事焦點

‘哪些菜是要削的?’

b. ka-'azip-en sitaew ha:aw ray siyak.

未來-削-受事焦點 蘿蔔 遠在 處所 鐵盆

‘要削的蘿蔔在鐵盆裡。’

例句 (5) 顯示，ha'ino' 與 'aehae' 並用時，似乎只有選擇疑問的詮釋，但是引發選擇語意詮釋的情境，也包含後面的選擇子句 X a Y。

(5) ha'ino' 'aehae'

a. ha'ino' 'aehae' 'inSo'o'a korkoring? 'ima 'ibabaw a

哪裡 一 你.所有格 小孩 進行貌 高 或

'ima 'ir'ira:i'an?

進行貌 矮

‘哪一個是你的小孩？高的還是矮的?’

b. ha'ino' 'aehae' Sarara'-en niSo'? 'ima sopaloy

哪裡 一 喜歡-受事焦點 你.屬格 進行貌 大

a 'ima 'ol'olae'an?

或 進行貌 小

‘你要選哪一個？大的還小的?’

從處所疑問詞語意延伸到選擇疑問詞亦見於 Ashéninca (參 Cysouw 2007)。Lyons (1977: 718) 指出空間表達比較基本，是其他表達的結構模板。我們認為這種以空間為基礎的概念延伸與我們的身體經驗有關，例句 (6) 可以呈現選擇問句與處所之間的關聯，校長 (B) 問「哪兩個人」，學生 (A) 的回應則是以處所來定位，如

<sup>12</sup> 感謝審查人提醒作者注意到語用推論這個觀點。

果我們把選擇想成在我們所處的空間中定位，那麼以處所疑問詞來表達選擇疑問，似乎就有道理了。

- (6) A: kamatoroe', hiza roSa' mae'iyah m<in>ae'rem!  
 校長 那 兩 人 <完成>睡.主事焦點  
 ‘校長，那兩個人睡著了！’
- B: ha'ino' roSa'?'  
 哪 兩  
 ‘哪兩個？’
- A: hiza hikor roSa' kama-makakSiyah' ka teyanaw hi bo:ong ki maya'!  
 那 後面 兩 習慣貌-玩 受格電腦 主格人名 和人名  
 ‘就是最後面那兩個愛打電動的 bo:ong 和 maya'！’
- (《賽夏族故事劇本》)

### (三)時間疑問詞

賽夏語的時間疑問詞有 'ino'an 和 ka'ino'an 兩個，<sup>13</sup> 葉美利 (2016: 166-167) 認為時間疑問詞應該是 'ino' 加上處所焦點 -an 形成的，並以認知語言學空間到時間的隱喻關係，解釋其間的概念連結。根據葉美利 (2016)，賽夏語時間疑問詞之形成可以呈現如圖二：先由 'ino' 加上處所焦點 -an 形成時間疑問詞 'ino'an，然後再加上表示過去的前綴 ka-，形成專門問過去時間的 ka'ino'an。



圖二：賽夏語時間疑問詞的形成

後綴 -an 衍生的名詞，根據高清菊 (2008: 46-47)，大多指涉處所，少數指涉工

<sup>13</sup> 《賽夏語詞典》的記音為 'inowan 和 ka'inowan。

具或時間，如：'amiS「北方」加 -an 變成 'amiSan「冬天」，hila:「陽光」<sup>14</sup> 加上 -an 變成 hila:an，指「中午」；Zeitoun et al. (2015: 190-191) 也指出，賽夏語形成抽象名詞的策略之一是後加 -an。根據《南島語比較詞典》，ka- 是古南島語標示過去時間的前綴，如排灣語的時間疑問詞 ka-ngida 是指過去時間；nu-ngida 指未來時間。<sup>15</sup> 賽夏語方面，葉美利 (2000: 59)、高清菊 (2008: 77) 都有提到 ka- 表過去時間的用法，如：hila:an 與 kahila:an 的範圍都是指午後至傍晚以前，但是 kahila:an 用來指過去的時間。同樣，rohaenan 指「晚上」，而 ka 加 rohaenan (讀音為 kawhaenan) 指「昨晚」。

#### (四)方式疑問詞

根據 Cysouw (2004)，有些語言表方式的疑問詞來源是處所，如 Slave 的 *judeni* 來自 *jude* 'where'，Cysouw (2004) 認為這個來源的語意不清楚。<sup>16</sup> 賽夏語問方式的疑問詞是由 'ino' 加上 nak「像」形成的，我們認為 nak「像」是一個動詞，貢獻了樣貌的含意，就像中文「如何」的「如」一樣。例 (7) 顯示 nak 的動詞用法，後面的補語，有時加受格標記，有時沒有。

- (7) a. korkoring 'okay nak hi yaba', nak hi 'oya' s<in>'el-an.  
小孩 否定 像 受格 爸爸 像 受格 媽媽 <完成>長-處所焦點  
'小孩不像爸爸，像媽媽。'
- b. noka kati'mo' a boway nak ka kali' a boway,  
屬格 朴樹 連語 果實 像 受格 糙葉樹 連語 果實  
haSa' mihis ka biyae'.<sup>17</sup>  
不會 落 受格 葉  
'朴樹的果實像糙葉樹，全年長綠（不會落葉）。'

<sup>14</sup> 根據筆者的田調，hila: 是動詞，表「出太陽」的意思，可以加上焦點標記，如 homila: ila「出太陽了！」

<sup>15</sup> 資料出自 *Austronesian Comparative Dictionary* 的 Proto-form indexes (查詢日期：2016年6月20日)。

<sup>16</sup> Cysouw (2004) 的文章中，呈現方式源自處所的語言包含 Southern Paiute (*ayani* < *aya*)、Urubu-Kapor (*myja* < *mya*)、Danish (*hovordan* < *hovor*) 與 Kugu Nganhcara (*wantanda* < *wantu*)。

<sup>17</sup> nak ka 現在常書寫為 naka。

- c. kakang ka hanSan mari'-en ka 'oesaso', nak Sina:iS  
 芒萁 連語 植株 拿-受事焦點 受格 皮 像 繩子  
 kayzaeh tonon-en ka kala'.  
 好 編-受事焦點 受格 籃子  
 ‘芒萁的植株剝皮後，心像繩子一樣可以做籃子。’

例 (8) 顯示 *nak'ino'* 可以充當謂語、加動貌標記，也可以重疊出現在祈使句中。

- (8) a. So'o nak'ino' ila?  
 你.主格 怎樣 新事態  
 ‘你怎麼了?’
- b. mayhael 'am nak'ino' hiya' ra:am?  
 以後 未來 怎樣 誰 知道  
 ‘以後會怎樣誰知道?’
- c. So'o 'izi' nak~nak'ino' o:!  
 你.主格 否定 CVC~怎樣 感嘆  
 ‘你別耍花樣!’

例 (8) 呈現 *nak'ino'* 詢問的是人事物的狀況或情形，即「怎麼樣」，屬於一種狀態，<sup>18</sup> 我們認為這反映空間到狀態的語意延伸 (Heine et al. 1991: 55)，英語的 *in what way* 中的 *way* 也是由空間概念發展到方式的語意。例 (9) 是 *nak'ino'* 表示以何種方式執行動作的例子，我們發現促發其產生方式意涵的語言情境是 *nak'ino'* 跟另一個事件或動作並用，因而產生修飾的詮釋。

<sup>18</sup> 審查人提到中文的疑問詞「怎麼」可以是「原因」疑問詞，也可以是「方式」疑問詞，端視與其一起出現的動貌為何，例如：

(i) 小明怎麼睡？（方式，如躺著或是趴著）

(ii) 小明怎麼睡了？（原因）

但是，(i) 賽夏語以 *nak'ino'* 詢問，而 (ii) 則會以 *'ampowa'* 來問。賽夏語的 *nak'ino'* 對應中文的「怎麼樣」，目前未發現詢問原因的用法。

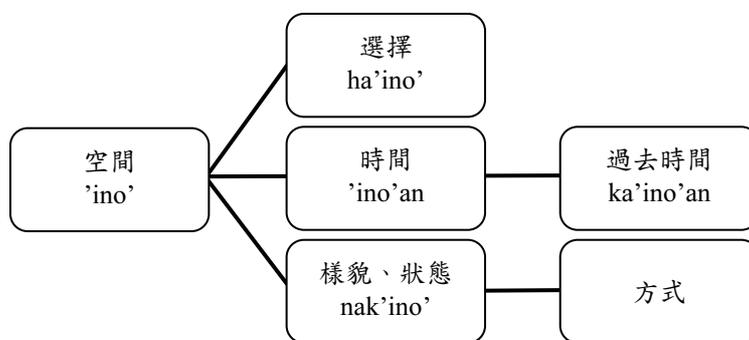
## (9) 樣貌或方式的 nak'ino'

- a. ti'a' 'oka' ka SaSa'iS 'am nak'ino' l<om>a'ep ka kayba:en?  
 針 沒有 受格 線 要 如何 <主事焦點>縫補 受格 衣服  
 ‘針若沒有線要如何縫補衣裳?’
- b. Sa'ila paehrang ki 'aehael, 'am nak'ino' 'a'apol ka 'oemaeh?  
 去 討論 和 兄弟姊妹 要 如何 分 受格 土地  
 ‘去和兄弟姊妹討論，如何分土地?’

以處所疑問詞為基礎發展出方式疑問詞基本上是以空間為基礎的隱喻延伸，(9) 的 nak'ino'使用凸顯出方式和狀況或情形，即特質 (QUANTITY) 之間的語意關聯，從處所疑問詞延伸出方式疑問詞的用法，基本上就是空間到特質的映射。<sup>19</sup>

## (五)小結

我們試著以圖三綜合這一小結的討論，呈現以空間疑問詞 'ino' 衍生出來的疑問詞：



圖三：以空間為基礎衍生的疑問詞

根據圖三，選擇、時間與樣貌或狀態三個範疇的疑問詞都來自空間，透過轉喻與隱喻機制延伸其使用範疇。選擇疑問詞是由遠指的指示疑問詞 ha'ino' 經過語用推論的轉喻 (metonym) 機制而產生，情境之外，語境（如後加數詞，特別

<sup>19</sup> 根據 Heine et al. (1991: 59)，其所提出的基本範疇「特質」對應到 Jackendoff (1983) 的主要本體範疇，就是方式 (MANNER)。

是 'aehae' 「一」以及選擇子句) 也能引發選擇的語意產生。時間疑問詞則是由 'ino' 加上處所焦點後綴 -an 產生, 就語意變化而言, 涉及的是時間就是空間的概念隱喻; 而方式疑問詞的衍生則反映了從空間到特質的隱喻映射。

Heine et al. (1991) 指出跨語言而言, 處所疑問詞 (where word) 是基本的。根據 Cysouw (2007), Ashéninca 的所有疑問詞, 如表一所示, 幾乎都是以處所疑問詞為基礎形成的。

表一: Ashéninca 的疑問詞 (Cysouw 2007)

Construction			Interrogative category	
<i>tsica</i>			PLACE:	'where'
<i>tsica</i>	- <i>tzim-</i>		PERSON:	'who'
( <i>tsica</i> )	- <i>pait-</i>	+ relative clause	VERB ARGUMENT :	'who/what/which'
<i>tsica</i>			REASON:	'why'
<i>tsica</i>	- <i>quen-</i>		MANNER:	'how'
<i>tsica</i>	- <i>cant-</i>	+ relative clause	MANNER:	'how'
<i>tsica</i>	- <i>cara-</i>		QUANTITY:	'how much/many'
<i>tsicapaite</i>			TIME:	'when'

根據 San Roque (2016), 巴布亞紐幾內亞語言 Duna 的 *pa-*, 跟賽夏語的 'ino' 一樣, 不僅出現在處所疑問詞, 也出現在選擇疑問詞 *pania*、時間疑問詞 *paneki* 與方式疑問詞 *pame* 中。除了 Ashéninca 外, Cysouw (2007) 指出, 在日耳曼語言, 以處所疑問詞為基礎發展出其他疑問詞的現象很普遍, 德語的處所疑問詞 *wo* 就是原因疑問詞 *wofür* 'for what reason'、目的疑問詞 *wozu* 'with which goal' 以及 *wovon* 'of what' 與 *womit* 'with what' 的形成基礎。丹麥語的原因疑問詞 *hvorfor* 'why' 來自 *hvor-for* 'where-for', 時間疑問詞 *hvornår* 'when' 與方式疑問詞 *hvordan* 'how' 也都來自處所疑問詞 *hvor*。Cysouw (2007) 還指出, 美洲地區, 特別是南美的語言也常見以處所疑問詞為來源形成其他疑問詞, 最常見的衍生意義是「哪一個」與「多少」, 而「如何」、「為什麼」、「何時」雖也有, 但卻罕見。賽夏語跟這些研究所提到的語言一樣, 以處所疑問詞為基礎衍生其他疑問詞, 如「哪一個」; 不同的是, 其所衍生的另外兩個疑問詞 *nak'ino* 「如何」與 *'ino'an/ka'ino'an* 「何時」在這些語言比較罕見。這一點似乎指出未來可以擴大範圍觀察其他臺灣南島語的現象, 檢視這是否為臺灣南島語的特質。

### 三、以動作為基礎的疑問詞

Ultan (1978) 指出，語言的內容疑問詞包含疑問代名詞、疑問副詞，以及像中文「幹嘛」之類的疑問動詞，Hagége (2008) 指出，疑問動詞表達的語意除了地方，還可以包含 *be who*、*be what*、*do what*、*do how* 與 *say what*。根據張永利 (2000)，噶瑪蘭語的 *qumuni/muni* 是表示「做什麼」的疑問動詞。Lin (2013) 則指出阿美語以及噶瑪蘭語的地方疑問詞是疑問動詞。本節討論動作疑問詞 *powa'* 與 *powa'aw* 以及構詞與之相關的原因與目的疑問詞 *'ampowa'*「為什麼；怎麼」與 *kapowa'en*「做什麼；為什麼」。

#### (一)動作疑問詞

動作疑問詞的詞根形式為 *powa'*，除了以這個形式出現之外，還有另一形式 *powa'aw*，通常表示「怎麼辦」之意。例 (10) 顯示，*powa'* 可以加動貌，也可以後加賓語。<sup>20</sup>

#### (10) *powa'* 加賓語

- a. So'o mam powa' ka kano'?
- 你.主格 進行貌 做什麼 受格 什麼
- ‘你在做什麼？’
- b. 'ita' 'aehae' taew'an 'ana powa' ka howaw
- 我們.主格 一 家 即使 做什麼 受格 事
- ma' tilhaehael saboeh.<sup>21</sup>
- 也 幫忙 全部
- ‘我們一家人無論做什麼都會幫忙。’

例 (11) 顯示 *powa'* 也可以不加賓語，如：

<sup>20</sup> 這應該是 Zeitoun et al. (2015: 149) 將 *powa'* 分析為動詞「做 (make)」的原因。

<sup>21</sup> 這個句子顯示 *powa'* 有全讓句的非疑問用法 (參蔡維天 2011)。賽夏語的疑問詞有哪些非典型用法是後續值得研究的議題。

- (11) a. Sa'ila kita' hi 'oya' mam powa'?'  
 去 看 受格 媽媽 進行貌 做什麼  
 '去看看媽媽在做什麼？'
- b. 'alingo' ka hiza 'ae'hae' mae'iyah, kiraeh siya mam powa'?'  
 拍攝 受格 那 一 人 不知道 他.主格 進行貌 做什麼  
 '照(拍攝)那個人,不知道他在做什麼？'

在我們的語料中，表示「做什麼」之意的 *powa'* 多以進行貌形式出現，另外，*powa'* 加 *-aw* 之後，可表示「怎麼辦」之含意，如 (12)。根據 Ross (1995)，*-aw* 是南島語受事語態的投射語氣 (projective mood) 形式，Zeitoun et al. (2015) 將之分析為祈願語氣 (opative mood) 標記。這個詞綴的用法，目前的語料並不常見，功能不明確，我們認為，*powa'aw* 仍然保持原來詢問動作的內涵，*-aw* 貢獻的則是一種義務的情態，類似英語的 *what should be done*。<sup>22</sup>

- (12) *powa'aw*
- a. niSo' kina:at Si-pawka', powa'-aw ila?  
 你.屬格 書 工具焦點-不見 做什麼-受事焦點 新事態  
 '你的書弄丟了，怎麼辦？'
- b. *powa'-aw* ila? hini '<om>oral ila!  
 做什麼-受事焦點 新事態 這 <主事焦點>下雨 新事態  
 '怎麼辦了？現在下雨了！'

## (二)原因與目的疑問詞

Zeitoun et al. (2015) 與葉美利 (2016) 認為以 *powa'* 為基礎形成的 '*ampowa'* 與 *kapowa'en* 是詢問原因的疑問詞，意思為「怎麼」或「為什麼」。<sup>23</sup> 從賽夏語的動詞變化解構，'*ampowa'* 是 *powa'* 這個動詞的主事焦點未來或是進行貌形式，

<sup>22</sup> 根據 Huang (2001)，汶水泰雅語的 *-aw* 與其它投射焦點詞綴具有語用功能，會隨主事者是說話者或者是否包含聽話者而由表達說話者的意志，轉為建議的功能。根據葉美利 (2016)，賽夏語的 *-aw* 會與 *ta-* 並用出現在規勸式，執行者是第三人。

<sup>23</sup> 漢語也有以動作表原因的疑問方式，如客家話用「做麼介」、國語用「幹嘛」，我們覺得英語的 *how come* 也是類似的用法。

而 *kapowa'en* 則是非主事焦點的未來式（參葉美利 1995，2016），以下分別討論兩者的用法。

例 (13) 顯示 *kapowa'en* 單用還是可以表達疑問動詞的「做什麼」含意。

(13) *kapowa'en* 單獨使用

- a. *hini hawaw niSo' ka-powa'-en?*  
 這 竹梢 你.屬格 未來-做什麼-受事焦點  
 ‘這個竹梢你用來做什麼的?’
- b. *niSo' kaka:ay ka-powa'-en?*  
 你.屬格 勺子 未來-做什麼-受事焦點  
 ‘你的勺子要做什麼的?’

但是，(13) 所呈現的並不是 *kapowa'en* 最常見的用法，我們發現 *kapowa'en* 多會伴同其他陳述出現，此時會隨著出現的位置不同而有不同的含意，出現在第二個動詞 (V2) 位置的 *kapowa'en* 是表示目的含意的「做什麼」，如 (14)。我們認為目的含意之所以產生，一則因為 *kapowa'en* 本身即表示未來，與目的 (goal) 概念相似，一則是基於次序象似動因 (iconic motivation of order) 的驅動，是以，語法單位的次序反映所表概念領域狀態之時間順序，即時間次序原則 (principle of temporal sequence, Tai 1985)。

(14) *kapowa'en* 表目的

- a. *niSo' Singil kin-poet~poetoh-en ka-powa'-en?*  
 你.屬格 櫻桃 砍-重疊~斷-受事焦點 未來-做什麼-受事焦點  
 ‘你把櫻桃砍成一段段的做什麼?’
- b. *niSo' mae'yaeh pa-wa:i'-in ka-powa'-en?*  
 你.屬格 人 使動-來-受事焦點 未來-做什麼-受事焦點  
 ‘你叫人來做什麼?’

反之，V1 或句首位置的 *kapowa'en* 則表示「為什麼」或「怎麼」，用來詢問原因，如 (15)。

## (15) kapowa'en 問原因

- a. hini siyopan minahtang ila, ka-powa'-en 'okay  
 這 茶壺 破洞 新事態 未來-做什麼-受事焦點 否定  
 boeloe'-ani?  
 丟-工具焦點  
 '這個茶壺破洞了，怎麼不丟了？'
- b. 'inmana'a rayhil niSo' ka-powa'-en Si-hopil?  
 我.所有格 錢 你.屬格 未來-做什麼-受事焦點 工具焦點-裝口袋  
 '我的錢你為什麼放入口袋？'

蔡維天 (2007: 202) 指出中文問原因的「怎麼」和「為什麼」有必要做區分，前者是與事件因果有關的起因問句 (causal questions)，後者則是關乎世界知識 (world knowledge) 的原因問句 (epistemic questions)。所以，(16a) 預設某個事件導致天空變藍，語用上「天空不該是藍的」之隱含，而 (16b) 則純粹詢問原因。

## (16) 起因與原因 (蔡維天 2007: 202)

- a. 天空怎麼是藍的？  
 b. 天空為什麼是藍的？

按照這個區分，(15) 的 kapowa'en 實是問起因的疑問詞。換言之，kapowa'en 具有詢問起因及目的兩種功能，前者出現於 V1 或句首的位置，後者為 V2。我們認為按照詞根 powa' 的意思，起因的意義是由目的延伸而來的。就認知語言學的角度來看，起因與目的在概念上是鄰近的 (Cuyckens 2002: 260)，<sup>24</sup> 都是事件間的序列關係，只是起因在前、目的在後，而這個區別正象似性地 (iconically) 顯示在詞序上，所以 V1 或句首位置的 kapowa'en 表示起因，而 V2 位置的則表示目的。

至於 'ampowa'，這個形式單獨用可以表示「怎麼」，用來詢問狀況，有 *be how* 的意味，如：

<sup>24</sup> Cuyckens (2002: 260) 指出，例句 (i) 可以同時具有目的與起因 (cause) 的解讀，顯示兩者應視為同一個 ICM (理想化認知模式) 事件之兩個成分，具有鄰近關係，因此主張以目的代起因 (GOAL FOR CAUSE) 的轉喻來說明其關係。

(i) I bought a new suit for my brother's wedding. (Cuyckens 2002: 260)

## (17) 'ampowa' 問狀況

- a. So'o 'ampowa' ila?  
 你.主格 做什麼 新事態  
 '你怎麼了?'
- b. yako 'am rima' pa-'owaz ray kaparhaep,  
 我.主格 要 去 使動-開運 處所格 占卜者  
 k<om>ita' yami 'ae'hae' taew'an 'ampowa' ila?  
 <主事焦點>看 我們.主格 一 家 做什麼 新事態  
 '我要去占卜，看看我們一家人怎麼了?'

Chou (2008) 指出 'ampowa' 會因為結構位置不同而產生原因與目的之不同解讀，我們的語料中只有一個 'ampowa' 出現 V2 位置並表目的疑問的用法，如 (18)。

## (18) 'ampowa' 表目的

- moyo honroton rini 'ampowa'?'  
 你們.主格 集中 這裡 做什麼  
 '你們集中在這裡做什麼?'

其餘的 'ampowa' (詞典有 104 例) 出現在 V1 或句首位置，用來詢問原因。如：

## (19) 'ampowa' 問原因

- a. 'ampowa' boeloe' ka kasi'aelen, kin 'aS'aSayen.  
 做什麼 丟掉 受格 食物 很 可惜  
 '為什麼丟掉食物，很可惜。'
- b. So'o 'ampowa' po'aSan, 'ayaeh ila?  
 你.主格 做什麼 臉色蒼白 生病 新事態  
 '你怎麼臉色蒼白，生病嗎?'
- c. So'o kin 'al'alak, 'ampowa' kita'-en babokolan ila?  
 你.主格 很 年輕 做什麼 看-受事焦點 駝背 新事態  
 '你這麼年輕，怎麼看起來駝背的樣子了?'

仔細觀察，例 (19) 多半隱含了狀態改變的意味，如 (19b) 是聽話者臉色變蒼白，說話者表達關心的詢問；(19c) 有說話者對變化表示驚訝的意味。根據蔡維天 (2011)，起因狀語的結構位置比較高，且其表示否認的預設可能就是表驚嘆、警示等疑問詞非典用法的來源。(19) 的三個例句說話者分別有聽話者不該丟掉食物、臉不該是白的、應該不是駝背的預設。<sup>25</sup>

例 (20) 顯示，'ampowa' 仍具有動詞特質，可以加動貌標記，意思類似英語的 *how come*。

(20) 'ampowa' 加動貌

- a. ma'an kina:at 'in>aSkan rini,  
我.屬格 書 <完成.受事焦點>放 這裡  
'ampowa' ila hawka'?  
做什麼 新事態 不見  
'我把書本放這裡，為什麼不見了呢？'
- b. ('om>angang...) 'ampowa' ila! p'in>a-kalaehang ka 'ayam  
(罵) 做什麼 新事態 <完成>使動-照顧 連語 肉  
'okay kalaehang-i, si'ael-en ila nimon,  
否定 照顧-受事焦點 吃-受事焦點 新事態 你們.屬格  
'aewhay a tomalan! (《賽夏族故事劇本》)  
不好 連語 非常  
'(指責) 怎麼！要你們看守的獵物沒照顧，還吃了，真是太可惡了！'

儘管就構詞上，'ampowa' 與 kapowa'en 兩者都可以是表示未來時的動詞形式，但是，我們發現 kapowa'en 的未來意比較強，所以通常表示「要做什麼」，例句中表示「要做什麼」、「幹嘛」之類意思的比例為 75%，只有 25% 表示「為什麼」、「怎麼」。根據 Yeh (2003, 2011)，賽夏語受事焦點目的子句的形式

<sup>25</sup> 例句 (i) 顯示 'ampowa' 也呈現感嘆的疑問詞非典用法 (蔡維天 2011)。

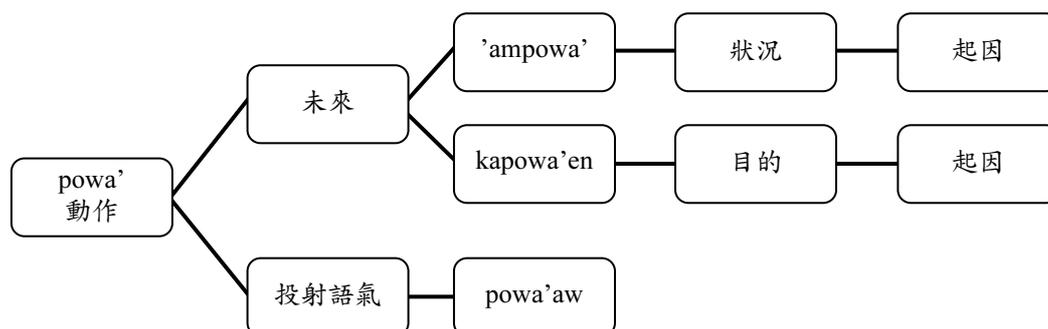
(i) 感嘆用法

- 'a:i!' 'ampowa' kin 'aewhay!  
唉 怎麼 很 壞  
'唉！怎麼這麼糟！'(劇本中文版：唉！真是倒楣！)  
(《賽夏族故事劇本》)

是 ka-V-en，我們認為 kapowa'en 本來是目的子句，經由目的代起因的轉喻 (Cuyckens 2002)，由目的延伸出詢問原因的用法，出現在 V1 位置，甚至提升到外狀語的位置，詢問起因（蔡維天 2011）。比較起來，'ampowa' 語法化程度較高，因此多半出現在句首或另一個子句的前面。就認知觀點而言，兩者的詞序反映象似性 (iconicity) 關係，根據事件的先後順序，出現在前面的是因（前因），後面則是動作欲達成之目的，'ampowa' 多出現在前，因此傾向表達起因「為什麼」，kapowa'en 多出現在後，因此多表示目的性質的「要做什麼」。

### (三)小結

總結本節的討論，賽夏語存在一個問動作的疑問動詞 powa'，目前發現有至少有四種形式，除了表示動作的詢問之外，還發展出詢問目的與起因的用法，其間的關係可以圖四表之。



圖四：動作疑問詞的發展

詢問動作的疑問詞之未來時形式 'ampowa' 與 kapowa'en 發展出問起因的用法，但 'ampowa' 也可以有進行貌的用法，因此單獨使用可以問狀況，我們認為狀況的視角偏向事件的結果狀態，這是導致 'ampowa' 在發展上表示起因的用法比 kapowa'en 比例更高的原因。相對而言，kapowa'en 單獨使用時還是表示動作的詢問，而在跟另一個陳述共用時，因時間次序原則產生目的的用法，而起因含意則源自以目的代起因之轉喻。

## 四、其他疑問詞

以上兩小節討論的是透過構詞分析可以明確其概念來源的疑問詞，包含由空間或處所以及事件或動作延伸而來的疑問詞，這一小節處理未能明確歸類的疑問詞，包含屬人與非屬人疑問代名詞 *hiya'* 與 *kano'*，另外還有詢問數概念的 *piza'*、*koza'* 與 *-pilaz*。

### (一)屬人與非屬人疑問代名詞

Ultan (1978) 指出，屬人與非屬人幾乎是普見於世界語言疑問詞的區分。賽夏語的屬人疑問詞為 *hiya'*，非屬人疑問詞為 *kano'*。兩者都呈現格位變化（詳參葉美利 2000, 2016；Zeitoun et al. 2015：216），因此可以歸類為代名詞。兩者還有兩個相同點，其一是都可以用於 *Sin-X-en* 的格式中，詢問更明確的名稱，如：

- (21) a. *yaba' niSo' Sin hiya'-en?*  
 爸爸 你.屬格 叫 誰-受事焦點  
 ‘你爸爸叫什麼名字？’
- b. *So'o Sin hiya'-en raro:o'?*  
 你.主格 叫 誰-受事焦點 名字  
 ‘你叫什麼名字？’
- c. *hiza Sin kano'-en kaehoy boway kin 'a'awpong?*  
 那 叫 什麼-受事焦點 樹 果子 很 茂密  
 ‘那是什麼樹果子這麼茂密？’

另外，兩個都可以加在表示「為了」的詞彙前綴 *papi-* 之後（高清菊 2008；Zeitoun et al. 2015），詢問爭吵的原因。

- (22) *papi- + hiya'* 與 *kano'*
- a. *papi-kano' moyo ha~ha:ih?*  
 為了-什麼 你們.主格 Ca~爭執  
 ‘你們為了什麼爭執？’

- b. k<in>oSa' 'ataw ki ta:in ma-'oe'oe' o ka~koring,  
 <完成>說 人名 和 人名 互相-叫喊 又 Ca~打架  
 lasiya roSa' papi-hiya' ka-koring?  
 他們.主格 兩 為了-誰 Ca~打架  
 '聽說 'ataw 和 ta:in 爭執又打架，他們為了誰而打架？'

需注意的是，屬人與非屬人疑問詞雖然句法範疇相同，具有相同的分布，但在本文所討論的語意範疇上，從構詞來看，兩者是各自獨立的，因此以下結論時將之歸入不同的範疇。

## (二) 數量疑問詞

英語用方式的 *how* 加上 *many/much* 來問數量，換言之，英語數量疑問的表達衍生自方式。但賽夏語表示「多少；幾個」之疑問詞並不是從方式疑問詞衍生而來，賽夏語問數量用 *piza'* 及 *koza'*，這兩個詞彙雖然都有 *-za'* 這個成分，但從共時的角度來看，無法得知 *pi-*、*ko-* 與 *-za'* 是否有意義，因此無法再解構。<sup>26</sup> 使用上，兩者皆可充當謂語，且可以加動貌標記，具備動詞屬性；差別是 *piza'* 用於可數的數 (number)，如歲數、颱風數、腳的數目，*koza'* 則用於量 (quantity)。

- (23) a. piza' ila tinal'oemaeh niSo'?  
 幾 了 歲 你.屬格  
 '你幾歲了？'
- b. k<om>ita' noka katba: a biyae',  
 <主事焦點>看 屬格 颱風草 連語 葉子  
 ra:am-en Sa' piza' ba:yoS.  
 知道-受事焦點 補語連詞 幾 颱風  
 '看颱風草的葉子，就可以知道有幾個颱風。'

<sup>26</sup> 有趣的是，根據 *Austronesian Comparative Dictionary*，方式疑問詞 *how* 的南島古語形式是 \*kuja，數量疑問詞的古語形式為 \*pija，賽夏語與邵語的 \*pija 反映為 *piza'*，而 \*kuja，賽夏語未列反映形式，但邵語的反映包含了 *kuza-n* 'what'、*la-kuza* 'amount, quantity'、*mia-kuza* 'what, how' (查詢日期：2016年6月20日)。從古語到賽夏語或邵語，似乎可以看到和英語一樣的演變痕跡，我們認為透過臺灣南島語的反映 (reflexes) 來比較南島古語疑問詞以了解其語意演變脈絡是值得深入探討的議題。

- (24) a. hini tawmo' 'ae'hae' tintin koza' rayhil?  
 這 香蕉 一 斤 多少 錢  
 '這個香蕉一斤多少錢?'
- b. min'alay rini hola' ila hiza kita' koza'?'  
 從 這 量 到 那 看 多少  
 '從這裡量到那裡看是多少?'
- c. Sam'iyah wala'-en lampez koza' ila?  
 二十 減少-受事焦點 十 多少 新事態  
 '二十減去十是多少?'

另外，koza' 還可以用來問性質或特質的程度是多少，此時，表性質的靜態動詞前面會加上 kin-，根據葉美利 (2016)，kin- 是一種把靜態動詞轉變成性質名詞的名物化標記。

- (25) koza' 問特質的程度
- a. koza' kin-'inaro'?'  
 多少 名物化-長?  
 '有多長?'
- b. koza' kin-'ibabaw?  
 多少 名物化-高  
 '有多高?'

最後，我們發現賽夏語還有一個表達數概念「幾」的疑問詞黏著詞根 -pilaz，通常會加動詞前綴，用來詢問與該動詞前綴所表達事件或動作相關的數概念，可能是時段、頻率、次數等相關概念，如 (26a) 加上處所動詞前綴，表示停留的時段「幾天」、(26b) hin-pilaz 問敲的次數、(26c) 表示去的次數、(26d) 表示經過幾代。(26b) 表示的雖然是時間「幾點鐘」的意思，但構詞上卻是透過動作敲的次數來表達，因此還是從動作的數量透過以動作的次數代替整體時間的轉喻機制而指時間，是以這裡的 -pilaz 詢問的仍是事件的數概念。

## (26) 表數概念的黏著詞根 -pilaz

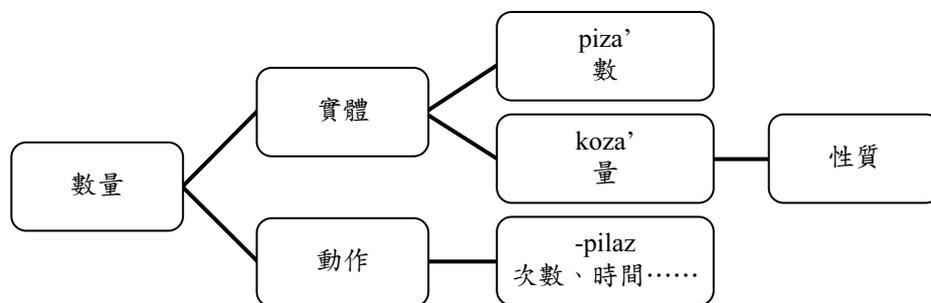
- a. So'ò      rima'   matawaw            'am      'i-pilaz?  
 你.主格 去      工作.主事焦點      未來      停留-幾  
 '你去工作要住幾天?'
- b. 'isahini   hin-pilaz   ila?  
 現在      敲-幾      新事態  
 '現在幾點了?'
- c. So'ò      'ina      kal-pilaz   ila      rima'   rareme:an?  
 你.主格      經驗貌      走-幾      新事態      去      向天湖  
 '你曾經去過幾次向天湖了?'
- d. moyo      'aehae'   taew'an   m<in>ay-pilaz   ila?  
 你們.主格      一      家      <完成>經過-幾      新事態  
 '你們家有幾代了?'

以上語言現象顯示，賽夏語的疑問詞在數概念上作了動作或事件與實體的區分，這樣的區分也見於一般的數詞，以「二」為例，計實體數量用 roSa'，如 roSa' (ka) 'iyok 「兩個橘子」，與動作或事件有關時則用黏著詞 -posal 與詞彙前綴形成合成詞，<sup>27</sup> 如 monposal 指「去第二次」或「去兩次」。根據葉美利、何清輝 (2015)，卓社布農語的數詞用不同詞根區分論元與事件的數概念，以「一」為例，-c'an 是表達事件概念的詞根，常跟動詞前綴並用，tas- 則是表達跟論元有關的數概念詞根，所以 tastubuan 指「一個月」，而 muc'an 則為「一次」。

## (三) 小結

總結本小結的討論，我們發現賽夏語區分屬人與非屬人的疑問詞。在數量疑問詞方面，區分實體與事件或動作，實體以 piza' 和 koza' 來做數與量的區分，其中 koza' 還可以擴展至問性質的程度，與事件與動作有關的數概念則以黏著詞根 -pilaz 來詢問，以下總結數量疑問詞的關係如圖五。

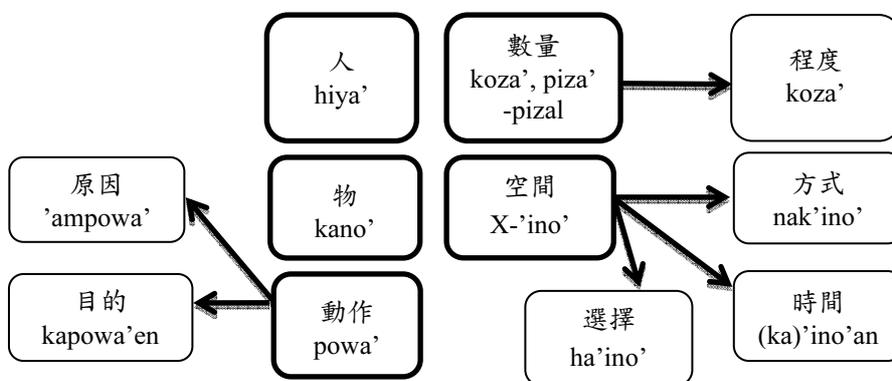
<sup>27</sup> 根據 Zeitoun et al. (2010)，賽夏語的 posal 是南島古語的 \*puSa-「二」加 \*-N「次數」的反映，根據他們的研究，臺灣南島語有一組黏著的數詞詞根 (puSa- 即是)，可以與 \*-N 和動詞詞彙前綴組合，動詞前綴賦予語意內涵，\*-N 則表示次數。



圖五：數量疑問詞

## 五、結論

以構詞複雜度為標準衡量，賽夏語的基本範疇包含人、物、空間、動作與數量五個，圖六中以粗框表示。由這些基礎範疇衍生的範疇包含由空間衍生的選擇、時間與方式，以動作為基礎衍生的原因與目的，以及以量為基礎延伸的程度，其概念關係以箭頭表示。<sup>28</sup>



圖六：疑問詞的概念關係

就概念的複雜度性而言，Heine et al. (1991: 55-56) 的研究指出，在人、物、動作、空間、時間、特質／方式、目的、原因八個疑問範疇中，呈現最小音韻與構詞

<sup>28</sup> 空間概念的疑問詞以 X-'ino' 涵蓋 ha'ino'、ray'ino'、'ila'ino'、pay'ino'、'inay'ino' 和 Say'ino'。

複雜度的疑問詞為人、物／動作與空間三個範疇，依據 Clark and Clark (1978: 230) 的複雜度原則，這反映人、物／動作、空間三個範疇認知複雜度低。此外，Heine et al. (1991) 的 15 個語言樣本構詞上皆未對物與動作做區別，換言之，這些語言的 *what* 所指的不僅是像 *What did she drink?* 中所指的具體實體，還指動作或事件，如 *What did she do?*。從疑問詞的構詞複雜度來看，賽夏語的原因與目的複雜度確實比較高。但是，賽夏語跟 Heine et al. (1991) 所調查的語言呈現了兩點不同。首先，動作範疇就構詞而言複雜度低，且有單獨的疑問動詞表示，呈現其概念上的單純性與獨立性，有別於英語和其他以動詞「做」加上詢問事物疑問詞之語言。其次是，賽夏語的數量疑問詞並非像英語一樣，是由方式疑問詞 *how* 加上數或量的詞素組成，而是以獨立的詞彙表達，呈現概念的獨立性與低複雜度，此外，數的概念在動作或事件與實體的表達也做了形式上的區分。

就語言類型而言，Cysouw (2004) 探討疑問範疇是否具有獨立的詞彙或是與其他範疇共有同一種形式、疑問詞詞彙在共時平面，就語言內部的結構而言，是否是透明的 (*transparent*)，亦即是否為無法再分析的詞。根據對 68 個語言研究的結果，內容疑問詞可以依其透明程度分三大類：第一類是主要範疇 (*major categories*)，包含人、物、選擇、處所；第二類是次要範疇 (*minor categories*)，包含數量、方式、時間；第三類則是偶發範疇 (*incidental categories*)，下面涵蓋了原因、特質、程度、位置、動作、階級等範疇 (Cysouw 2004: 12)。有趣的是，根據 Cysouw (2005: 2) 的整理，選擇和數量兩個範疇，其詞彙不可以再分析的比例都是 60% 左右，但選擇被歸在主要範疇，而數量則被歸在次要範疇。以賽夏語所呈現的構詞關係來看，選擇範疇並非以獨立的詞彙，而是以處所範疇內的 *ha'ino'* 來詢問，反之，數量疑問詞，不管是 *koza'* 或 *piza'*，在共時平面上，都是無法再分析解構的，因此，就賽夏語而言，數量這個範疇反而比較基本。此外，依圖六所示，被 Cysouw 歸類在偶發範疇下的動作也應歸類為主要範疇。

根據 Huang et al. (1999) 的跨語言研究，疑問動詞為臺灣南島語獨特之特質，疑問動詞在世界語言根據 Hagège (2008) 的調查，確實是罕見的。雖然 Huang et al. (1999) 所指的疑問動詞語意範疇為方式，2016 年出版的《臺灣南島語言叢書》中所提到的動詞性疑問詞也都歸屬在方式與原因這兩個範疇，但我們還是發現有些語言也具有表示「做什麼」這個動作概念的疑問詞，例如根據張永利 (2000)，噶瑪蘭語的 *qumuni/muni* 表示「做什麼」，此外，賽德克語的 *hmuwa/hmnuwa* 表示「怎麼了；做什麼」(宋麗梅 2016: 131)、達悟語的 *ngo* 是表示「做什麼」的

詞根（何德華、董瑪女 2016：175）、撒奇萊雅語的 *hica* 加主事焦點 *mi-* 時也表示「做什麼」（沈文琦 2016：129）。在太魯閣語，雖然李佩容、許韋晟 (2016: 132) 將不同焦點與動貌形式的 *huya* 歸為方式與原因疑問詞，但根據所整理的動詞變化表格，*me-huya* 可以表示「如何」跟「（要）做什麼」。鄒語的 *mainenu* 雖然張永利、潘家榮 (2016: 101) 將之分析為詢問狀態、樣貌、方法、原因、結果等的疑問詞，但觀察其例句，卻也發現有「怎麼辦」或「怎麼處理」的意思。這些初步的觀察似乎指向動作這個範疇在臺灣南島語的基本性，且方式與原因兩個與動作有關的範疇，可能都是以之為基礎衍生而來的。目前的類型學研究所採之語言樣本，雖有涵蓋南島語，但並未包含臺灣的南島語，本研究若能引發後續對其他語言的相關研究，預期有助於瞭解臺灣南島語疑問詞的語意，進而將其呈現的基本範疇或是範疇間呈現的關聯性，與目前語言類型上的研究做比較，檢視其所提出之類型是否能包容臺灣南島語所呈現的現象。

針對文獻上側重的詞類討論，我們將本文的詞類討論與 Huang et al. (1999) 的分析歸納於表二。

表二：疑問詞詞類比較

Huang et al. (1999)	功能	語意範疇	本文	語意範疇	疑問詞
名詞性	參與者	人、物、 選擇、數量	名詞	人 物	<i>hiya'</i> <i>kano'</i>
動詞性	事件內容	方式	動詞	動作、狀態 數量	<i>powa'</i> <i>piza'</i> , <i>koza'</i>
副詞性		空間、時間、 頻率、原因	動態詞類	空間 時間 方式 原因 目的	<i>X-'ino'</i> <i>(ka)-'ino'-an</i> <i>nak'ino'</i> <i>'ampowa'</i> <i>kapowa'en</i>

首先，Huang et al. (1999) 認為名詞性疑問詞指涉事件參與者，包含人、物、選擇、數量，我們發現表達實體概念的疑問詞不管是屬人的 *hiya'* 或指涉事物的 *kano'* 都是名詞，但數量則與動作疑問詞一樣歸屬動詞；而副詞性疑問詞中，空間疑問詞單就詞根而言是名詞，但與表達路徑概念的詞素組合後的成分，可以充當謂語，又可以加時貌標記，詞類似乎偏向動詞，只是並非 Hagége (2008) 所定義的疑

問動詞，此外，如 2.1 節所述，這些空間疑問詞也可以充當事件的論元，因此就詞類而言，似乎呈現了動態性 (dynamic) 特質。Huang et al. (1999) 指出動詞性疑問詞表示事件內容，並將方式疑問詞 *nak'ino'* 歸為動詞性疑問詞，這一點 Chou (2008) 提出質疑，認為 *nak'ino'* 與原因疑問詞 *'ampowa'* 一樣，應歸為狀語疑問詞。本文 2.4 節的討論中指出，*nak'ino'* 充當謂語時，用來詢問狀況，保留了 *nak* 的動詞特性，但是與其他動詞成分共用時則充當修飾語，表示方式，此時其動詞屬性也開始呈現去範疇化 (deategorization, 參 Hopper and Thompson 1984) 的特質，已非典型的動詞。同樣的，由疑問動詞 *powa'* 衍生而來的原因疑問詞 *'ampowa'* 與 Huang et al. (1999) 及 Chou (2008) 未討論的目的疑問詞 *kapowa'en* 也都在與其他動詞並用的情境中，成為充當動詞修飾語功能的目的或起因疑問子句，逐步失去其動詞特質。

結合詞類與概念範疇，我們發現從主要範疇來看，詞類與概念或語意是對應的：即名詞指涉人事物、動詞表動作、事件的內涵或狀態。但是，由主要範疇衍生出來的次要範疇，其詞類似乎呈現動態性特質，如果其功能是引介參與者或指涉事件內容，則其詞類仍是相對應的名詞或動詞，若用於修飾，則其詞類特質會減損，以 *nak'ino'* 為例，當詢問狀態「怎麼樣」時，仍為動詞，功能是充當謂語，可以有動貌標記；但是當其與另一動詞共用詢問方式時，則其功能是修飾，不再充當謂語，也不加動貌標記。總結來說，賽夏語主要概念範疇的詞類對應似乎支持 Wierzbicka (2000) 的主張：普遍原則是名、動、形容詞詞彙化某些語意概念，名詞詞彙化人事物、動詞詞彙化 SEE、SAY、DO、MOVE 等語意。但次要概念範疇的詞類歸屬似乎支持 Bhat (1994, 2000) 詞類劃分之根本為功能的觀點：動詞的功能是充當謂語、名詞引介論元、而形容詞則是修飾。

(責任校對：李育憬)

## 引用書目

- 《賽夏語詞典》*Saixiayu cidian*，<http://e-dictionary.apc.gov.tw/xsy/Search.htm>
- 日智衡 Ri Zhi-heng 等編，《賽夏族故事劇本》*Saixiazu gushi juben*，苗栗 Miaoli：苗栗縣政府 Miaolixian zhengfu，2009。
- 沈文琦 Shen Wen-qi，〈撒奇萊雅語語法概論〉*Saqilaiyayu yufa gailun*，《臺灣南島語言叢書》*Taiwan nandao yuyan congshu* 12，新北 New Taipei：原住民族委員會 Yuanzhuminzu weiyuanhui，2016。
- 李佩容 Amy Pei-jung Lee、許韋晟 Xu Wei-cheng，〈太魯閣語語法概論〉*Tailugeyu yufa gailun*，《臺灣南島語言叢書》*Taiwan nandao yuyan congshu* 10，新北 New Taipei：原住民族委員會 Yuanzhuminzu weiyuanhui，2016。
- 何德華 D. Victoria Rau、董瑪女 Dong Ma-nü，〈達悟語語法概論〉*Dawuyu yufa gailun*，《臺灣南島語言叢書》*Taiwan nandao yuyan congshu* 14，新北 New Taipei：原住民族委員會 Yuanzhuminzu weiyuanhui，2016。
- 宋麗梅 Sung Li-may，〈賽德克語語法概論〉*Saidekeyu yufa gailun*，《臺灣南島語言叢書》*Taiwan nandao yuyan congshu* 5，新北 New Taipei：原住民族委員會 Yuanzhuminzu weiyuanhui，2016。
- 高清菊 Gao Qing-ju，〈賽夏語詞彙的結構與語義研究〉*Saixiayu cihui de jiegou yu yuyi yanjiu*，新竹 Hsinchu：國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所碩士論文 Guoli Hsinchu jiaoyu daxue Taiwan yuyan yu yuwen jiaoyu yanjiusuo shuoshi lunwen，2008。
- 張永利 Henry Yungli Chang，〈噶瑪蘭語參考語法〉*Gamalanyu cankao yufa*，《臺灣南島語言》*Taiwan nandao yuyan* 12，臺北 Taipei：遠流出版 Yuanliu chuban，2000。
- 張永利 Henry Yungli Chang、潘家榮 Pan Jia-rong，〈鄒語語法概論〉*Zouyu yufa gailun*，《臺灣南島語言叢書》*Taiwan nandao yuyan congshu* 7，新北 New Taipei：原住民族委員會 Yuanzhuminzu weiyuanhui，2016。
- 葉美利 Marie Meili Yeh，〈賽夏語的「時制」與「動貌」初探〉“*Saixiayu de ‘shizhi’ yu ‘dongmao’ chutan*”，收入李壬癸 Paul Jen-kuei Li、林英津 Lin Ying-chin 編，《臺灣南島民族母語研究論文集》*Taiwan nandaominzu muyu yanjiu lunwenji*，臺北 Taipei：教育部教育研究委員會 Jiaoyubu jiaoyu yanjiu weiyuanhui，1995，頁 369-384。

- \_\_\_\_\_, 《賽夏語參考語法》 *Saixiayu cankao yufa*, 《臺灣南島語言》 *Taiwan nandao yuyan 2*, 臺北 Taipei: 遠流出版 Yuanliu chuban, 2000。
- \_\_\_\_\_, 〈賽夏語指示詞的句法、構詞與語意初探〉“*Saixiayu zhishici de jufa, gouci yu yuyi chutan*”, 《臺灣語文研究》 *Taiwan yuwen yanjiu*, 9.1, 臺北 Taipei: 2014, 頁 55-78。doi: 10.6710/JTLL.201403\_9(1).0003
- \_\_\_\_\_, 《賽夏語語法概論》 *Saixiayu yufa gailun*, 《臺灣南島語言叢書》 *Taiwan nandao yuyan congshu 3*, 新北 New Taipei: 原住民族委員會 Yuanzhuminzu weiyuanhui, 2016。
- 葉美利 Marie Meili Yeh、何清輝 He Qing-hui, 〈卓社布農語的數詞初探〉“*Zhuoshe Bunongyu de shuci chutan*”, 國立臺灣師範大學 Guoli Taiwan shifan daxue 主辦, 「第九屆臺灣文化國際學術研討會『跨越與創新: 新視域下的臺灣語言、文學與文化研究』」“*Di jiu jie Taiwan wenhua guoji xueshu yantaohui ‘kuayue yu chuangxin: xinshiyu xia de Taiwan yuyan, wenxue yu wenhua yanjiu’*”, 臺北 Taipei: 2015 年 9 月 3-4 日。
- 葉美利 Marie Meili Yeh、高清菊 Gao Qing-ju, 〈賽夏族語詞典編輯的語義分析問題〉“*Saixia zuyu cidian bianji de yuyi fenxi wenti*”, 《臺灣語文研究》 *Taiwan yuwen yanjiu*, 6.1, 臺北 Taipei: 2011a, 頁 189-210。doi: 10.6710/JTLL.201103\_6(1).0008
- \_\_\_\_\_, 〈賽夏族語詞典編輯的構詞問題〉“*Saixia zuyu cidian bianji de gouci wenti*”, 收入國立東華大學原住民族發展中心 Guoli donghua daxue yuanzhuminzu fazhan zhongxin 編, 《原住民族語言發展——理論與實務論叢》 *Yuanzhuminzu yuyan fazhan: lilun yu shiwu luncong*, 臺北 Taipei: 行政院原住民族委員會 Xingzhengyuan yuanzhuminzu weiyuanhui, 2011b, 頁 249-275。
- 蔡維天 Wei-tian Dylan Tsai, 〈重溫「為什麼問怎麼樣, 怎麼樣問為什麼」——談漢語疑問句和反身句中的內、外狀語〉“*Chongwen ‘weisheme wen zenmeyang, zenmeyang wen weisheme’: tan hanyu yiwenju han fanshenju zhong de nei, wai zhuangyu*”, 《中國語文》 *Zhonggou yuwen*, 31, 北京 Beijing: 2007, 頁 195-207。
- \_\_\_\_\_, 〈從「這話從何說起?」說起〉“*Cong ‘zhe hua cong he shuo qi?’ shuo qi*”, 《語言學論叢》 *Yuyanxue luncong*, 43, 北京 Beijing: 2011, 頁 194-208。
- Austronesian Comparative Dictionary*, <http://www.trussel2.com/acd/>
- Bhat, D.N.S. *The Adjectival Category: Criteria for Differentiation and Identification*. Amsterdam: John Benjamins, 1994.

- \_\_\_\_\_. "Word Classes and Sentential Functions," in Petra M. Vogel and Bernard Comrie (eds.), *Approaches to the Typology of Word Classes*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2000, pp. 47-64. doi: 10.1515/9783110806120.47
- Chou, Yi-ming M. "Left Periphery and Wh-Questions in Saisyat," MA Thesis, Hsinchu: National Tsing Hua University, 2008.
- Clark, Eve V. and Herbert H. Clark. "Universals, Relativity, and Language Processing," in Joseph H. Greenberg, Charles A. Ferguson, and Edith A. Moravcsik (eds.), *Universals of Human Languages Vol. 1: Method and Theory*. Stanford: Stanford University Press, 1978, pp. 225-278.
- Cuyckens, Hubert. "Metonymy in Prepositions," in Hubert Cuyckens and Günter Radden (eds.), *Perspectives on Prepositions*. Tübingen: Niemeyer, 2002, pp. 257-266. doi: 10.1515/9783110924787.257
- Cysouw, Michael. "Content Interrogatives in Pichis Ashéninca: Corpus Study and Typological Comparison," *International Journal of American Linguistics*, 73.2, 2007, pp. 133-163. doi: 10.1086/519056
- \_\_\_\_\_. "Interrogative Words: An Exercise in Lexical Typology," Paper presented at The Workshop 'Bantu Grammar: Description and Theory 3: Session on Question Formation in Bantu,' 13 February 2004, Berlin: Zas.
- \_\_\_\_\_. "The Typology of Content Interrogatives," Talk presented at 'The 6th Meeting of the Association for Linguistic Typology,' 24 July 2005, Indonesia: Padang.
- Diessel, Holger. "The Relationship Between Demonstratives and Interrogatives," *Studies in Language*, 27.3, 2003, pp. 635-655. doi: 10.1075/sl.27.3.06die
- Hagège, Claude. "Towards a Typology of Interrogative Verbs," *Linguistic Typology*, 12.1, 2008, pp. 1-44. doi: 10.1515/LITY.2008.031
- Heine, Bernard, Ulrike Claudi, and Friederike Hünemeyer. *Grammaticalization: A Conceptual Framework*. Chicago: University of Chicago Press, 1991.
- Hopper, Paul L. and Sandra A. Thompson. "The Discourse Basis for Lexical Categories in Universal Grammar," *Language*, 60.4, 1984, pp. 703-752. doi: 10.2307/413797
- Huang, Lillian M. "Focus System of Mayrinax Atayal: A Syntactic, Semantic and Pragmatic Perspective," *Journal of Taiwan Normal University: Humanities & Social Science*, 46.1-2, 2001, pp. 51-69. doi: 10.6210/JNTNULL.2001.46.04
- Huang, Lillian M., Marie M. Yeh, Elizabeth Zeitoun, Anna H. Chang, and Joy J. Wu. "Interrogative Constructions in Some Formosan Languages," in Yin Yuen-mei, Yang I-li, and Chan Hui-chen (eds.), *Chinese Languages and Linguistics V: Interactions in Language*, Symposium Series of Institute of Linguistics, Preparatory Office,

- Academia Sinica, No. 2. Taipei: Institute of Linguistics, Preparatory Office, Academia Sinica, 1999, pp. 639-680.
- Jackendoff, Ray. *Semantics and Cognition*. Cambridge, Mass.: The MIT Press, 1983.
- Lin Dong-yi. "Interrogative Constructions in Kavalan and Amis," Ph.D. Dissertation, Florida: University of Florida, 2013.
- Lu, Louis W. and Lily I. Su. "From Main Verb, Verb Aspect to Current Relevant State: A Case Study on the Grammaticalization of Saisiyat Polysemous *ila*," Paper presented at 'The Second Workshop on Formosan Languages: On the Notion of "Verb" in Formosan Languages,' 1-2 November 2003, Taipei: Institute of Linguistics, Preparatory Office, Academia Sinica.
- Lyons, John. *Semantics*, vol. 2. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- Ross, Malcolm D. "Reconstructing Proto-Austronesian Verbal Morphology: Evidence from Taiwan," in Paul Jen-kuei Li, Tsang Cheng-hwa, Huang Ying-kuei, Ho Dah-an, and Tseng Chiu-yu (eds.), *Austronesian Studies Relating to Taiwan*, Symposium Series of Institute of History and Philology, Academia Sinica, No. 3. Taipei: Institute of History and Philology, Academia Sinica, 1995, pp. 727-791.
- San Roque, L. "'Where' Questions and Their Responses in Duna (Papua New Guinea)," *Open Linguistics*, 2.1, 2016, pp. 85-104. doi: 10.1515/opli-2016-0005
- Tai, James H-Y. "Temporal Sequence and Chinese Word Order," in John Haiman (ed.), *Iconicity in Syntax*. Amsterdam: John Benjamins, 1985, pp. 49-72. doi: 10.1075/tsl.6.04tai
- Traugott, Elizabeth C. and Richard B. Dasher. *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- Tsai, Cheng-yu Edwin. "Wh-interrogatives in Saisiyat and Lexical Merger Parameter," *USTWPL*, 4, 2008, pp. 117-131.
- Ullian, Russell. "Some General Characteristics of Interrogative Systems," *Universals of Human Language*, 4, 1978, pp. 211-248.
- Wierzbicka, Anna. "Lexical Prototypes as a Universal Basis for Cross-linguistic Identification of Parts of Speech," in Petra Maria Vogel and Bernard Comrie (eds.), *Approaches to the Typology of Word Classes*. Berlin: De Gruyter, 2000, pp. 285-317. doi: 10.1515/9783110806120.285
- Yeh, Marie Meili. "Nominalization in Saisiyat," in Foong Ha Yap, Karen Hårsta-Grunow, and Janick Wrona (eds.), *Nominalization in Asian Languages: Diachronic and Typological Perspectives*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2011, pp. 561-586. doi: 10.1075/tsl.96.20yeh

- \_\_\_\_\_. "Saisiyat Structure," MA Thesis, Hsinchu: National Tsing Hua University, 1991.
- \_\_\_\_\_. "A Syntactic and Semantic Study of Saisiyat Verbs," Ph.D. Dissertation, Taipei: National Taiwan Normal University, 2003.
- Zeitoun, Elizabeth, Stacy F. C. Teng, and Raleigh Ferrell. "Reconstruction of '2' in PAN and Related Issues," *Language and Linguistics*, 11.4, 2010, pp. 853-884.
- Zeitoun, Elizabeth, Chu Tai-hwa and Lalo a tahesh kaybaybaw. *A Study of Saisiyat Morphology*, Oceanic Linguistics Special Publication, No. 40. Honolulu: University of Hawai'i Press, 2015.

## Saisiyat Interrogative Words and Domains in Question

**Marie Meili Yeh**

Institute of Taiwan Languages and Language Teaching  
National Tsing Hua University  
mlyeh@mail.nd.nthu.edu.tw

### ABSTRACT

This paper deals with the concepts questioned by interrogative words in Saisiyat, a Formosan language spoken in the northwestern mountainous area of Taiwan. Through morphological decomposition, it is found that the conceptual domains under question include person, object, space, action, and quantity. Spatial interrogative words are combined with morphemes denoting such concepts as source, goal, or path to express specific questions concerning location. In addition, selection, time, and manner interrogative words are derived from spatial interrogative words via metonymic pragmatic inference and metaphoric extension. Although interrogative verbs are reported to be rare in world languages (Hagège 2008), action and quantity interrogative words in Saisiyat manifest themselves as verbs. From the action domain, question words for purpose and cause are derived. The status of action as an independent category is also evident in question words for quantity, where Saisiyat sets aside a bound morpheme, *-pilaz*, to form questions concerning actions or events.

**Key words:** Saisiyat, interrogative words, morphology, concept, interrogative verbs

(收稿日期：2016. 8. 10；修正稿日期：2017. 4. 11；通過刊登日期：2017. 6. 19)

